

Ицкович Т. В. Русский язык и литература в современном мире : проблемы и перспективы (по итогам II Международного форума преподавателей русского языка и литературы, организованного Иранской ассоциацией русского языка и литературы, Тегеран, 8—10 мая 2018 года) / Т. В. Ицкович // Научный диалог. — 2018. — № 5. — С. 362—367. — DOI: 10.24224/2227-1295-2018-5-362-367.

Itskovich, T. V. (2018). Russian Language and Literature in Modern World: Problems and Prospects (on Results of II International Forum of Teachers of Russian Language and Literature Organized by Iranian Association of Russian Language and Literature, Teheran, May 8—10, 2018). *Nauchnyy dialog*, 5: 362-367. DOI: 10.24224/2227-1295-2018-5-362-367. (In Russ.).



Журнал включен в Перечень ВАК

УДК 81:061.3(100)(55-25)“2018”

DOI: 10.24224/2227-1295-2018-5-362-367

Русский язык и литература в современном мире: проблемы и перспективы (по итогам II Международного форума преподавателей русского языка и литературы, организованного Иранской ассоциацией русского языка и литературы, Тегеран, 8—10 мая 2018 года)¹

© Ицкович Татьяна Викторовна (2018), orcid.org/0000-0002-5841-2943, доктор филологических наук, доцент, Уральский федеральный университет им. первого Президента РФ Б. Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия), Tatiana.Itskovich@urfu.ru.

Представлены итоги II Международного форума преподавателей русского языка и литературы, организованного и проведенного Иранской ассоциацией русского языка и литературы. Сообщается, что на международном форуме семинаре обсуждались актуальные проблемы сравнительного литературоведения, сравнительного и сопоставительного языкознания, функциональной грамматики, лингводидактики и переводоведения; рассматривались основные тенденции развития русистики и методики преподавания русской литературы и русского языка как иностранного. Освещается содержание научных докладов, прозвучавших в рамках форума. Приводятся основные результаты исследований авторов докладов.

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта №18-012-00382 А «Речевой быт семьи: аксиологическая реальность и методы исследования (на материале живой речи уральского города)».

Ключевые слова: русистика; методика преподавания русской литературы и русского языка как иностранного; лингводидактика; переводоведение.

С 8 по 10 мая 2018 года в Институте гуманитарных и культурных исследований Ирана успешно прошел II Международный форум преподавателей русского языка и литературы «Русский язык и литература в современном мире: проблемы и перспективы», организованный Иранской ассоциацией русского языка и литературы (председатель ИАРЯЛ проф. Джаноллах Карими-Мотаххар, научный секретарь форума проф. Марзие Яхьяпур). В работе форума приняли участие филологи из Ирана, России, Украины, Белоруссии, Грузии, Литвы, Казахстана, Таджикистана, Польши, Болгарии и Хорватии. Слушателями конференции стали преподаватели и студенты из 11 университетов Ирана, в которых сегодня изучается русский язык.

В ходе конференции обсуждались вопросы, связанные со сравнительным литературоведением и языкознанием, лингводидактикой и переводоведением. Большая часть прозвучавших докладов была ориентирована на прагматические потребности иранской аудитории.

Пленарное заседание открыл директор Института русской литературы (Пушкинский Дом) Российской академии наук, проф. В. В. Головин с докладом, посвященным проблемам подготовки современного комментария хрестоматийных текстов. Автором были предложены как теоретические положения, касающиеся критериев институционального отбора хрестоматийных текстов и их имманентных свойств, так и оригинальные трактовки давно известных художественных и живописных текстов («Дедушка Мазай и зайцы» Н. Некрасова и «Охотники на привале» В. Перова), имеющие особое прикладное значение в данной аудитории. Петербургский «десант» коллег из Пушкинского Дома был представлен также докладом проф. В. А. Котельникова, посвященным отражению Ближнего Востока, сложившихся в данном регионе религиозных воззрений, мирозерцания, культуры и национальных традиций в русской литературе 1750—1850 годов; докладом проф. С. А. Кибальника о трансформации метанемы Ф. М. Достоевского «Если Бога нет, то все дозволено» в современной европейской философии, что, несомненно, представляло интерес для религиозно ориентированной аудитории. В пандан к докладу В. А. Котельникова прозвучал доклад проф. Т. В. Мальцевой (Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина), которая посвятила свое исследование изображению Персии в русской документальной прозе XIX века.

Часть литературоведческих докладов позволила аудитории увидеть пересечение эпох и культур: так, проф. Т. А. Кошемчук (Санкт-Петербургский

аграрный университет, Санкт-Петербург, Россия) рассказала об отражении Золотого века русской литературы в веке Серебряном; И. И. Модебадзе (Тбилисский государственный университет им. Ив. Джавахашвили, Тбилиси, Грузия) остановилась на рецепции русской классической литературы в Грузии; проф. М. С. Самарина (Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия) поделилась результатами исследования «Данте и Россия»; доцент М. Д. Крыстева (Пловдивский университет им. Паисия Хилендарского, София, Болгария) рассказала об отражении болгарской возрожденческой историографии в русской академической науке XIX века.

Литературоведческое направление также было представлено докладами доцента Т. А. Алпатовой (Московский государственный областной университет, Москва, Россия), которая поделилась результатами изучения творчества Д. И. Фонвизина в контексте русской культуры екатерининского времени; Мотамедния Масуме Насроллах (Мазандаранский университет, Баболсар, Иран), коснувшейся проблемы жанровой модификации новеллы; доцента О. А. Кравченко (Донецкий национальный университет, Донецк, Украина), представившей исследование, посвященное соотношению категорий «поэтическое» и «живописное» в творчестве Н. В. Гоголя.

В русле сравнительного литературоведения было выдержано исследование проф. Карими-Мотаххара Джоналаха (Тегеранский университет) о «царственных стихиях» (огонь, вода, земля и воздух) в персидской и русской поэзии (на примере творчества Хакани и К. Д. Бальмонта); Садеги Сахлабад Зейнаб (Университет Аль-Захра, Тегеран, Иран) о влиянии Н. В. Гоголя на творчество Дж. Аль-Ахмада.

Ряд участников форума посвятили свои исследования теоретическим вопросам современной лингвистики. Так, на пленарном заседании были представлены вызвавший неподдельный интерес профессионально ориентированной аудитории доклад проф. З. А. Харитончик (Минский государственный лингвистический университет, Минск, Белоруссия) о роли деривационных процессов в формировании нетаксономических классов лексических единиц в русском языке и доклад проф. Л. П. Ивановой (Национальный педагогический им. М. П. Драгоманова, Киев, Украина) о лингвоимагологии как новом направлении языкознания. Интерес к теоретическим проблемам языкознания был поддержан на секционных заседаниях докладами проф. Т. В. Ицкович (Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия) о коммуникативно-прагматических особенностях исламской проповеди на русском языке; доцента Е. Л. Григорьян (Южный федеральный

университет, ростов-на-Дону, Россия) о факторах выбора синтаксической конструкции; доцента Н. Ю. Гурьевой (Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия) о прагматических, семантических и синтаксических особенностях коммерческой корреспонденции.

В русле сравнительного языкознания (на материале русского и персидского языков) были выдержаны доклады иранских коллег: проф. Голами Хосейна (Тегеранский университет, Тегеран, Иран), посвященный категории числа; Хеммат-заде Шахрама (Университет им. Шахида Бехешти, Тегеран, Иран) о способах словообразования имен существительных; Шафаги Марьям (Университет им. Алламе Табатабаи, Тегеран, Иран) о синонимических повторах; Хасан-заде Резван (Университет им. Шахида Бехешти, Тегеран, Иран) о лингвистическом анализе имен прилагательных как морфологизированных атрибутивных членов предложения.

Различные аспекты переводоведения освещались в докладах иранских, таджикских и польских ученых. Так, Мохаммади Зейнаб Исахан (Университет Азад, Тегеран, Иран) подняла вопрос о проблемах перевода религиозных исламских текстов на русский язык, Голестан Пейман (Мазандаранский университет, Баболсар, Иран) посвятил свое сообщение проблеме языковых лакун при обучении переводу с русского языка на персидский, Бахарлу Хади (Университет Тарбиат Модарес, Тегеран, Иран) представил сопоставительный анализ единицы перевода в научном дискурсе, а А. Х. Султонов, студент РГАТУ им. П. А. Соловьева (Рыбинск, Россия), обратил внимание на проблемы перевода персидско-таджикской лирики на русский язык. Доцент И. А. Ермашова (Университет им. А. Мицкевича, Познань, Польша) остановилась на проблемах перевода «новой» русской поэзии на польский язык.

Лингводидактика как актуальное направление форума была представлена целым рядом докладов специалистов из разных стран. Так, о роли фразеологизмов при изучении русского языка говорили проф. С. И. Георгиева (Пловдивский университет им. Паисия Хилендарского, София, Болгария), С. Г. Шулежкова (Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова, Магнитогорск, Россия) обратила особое внимание на синтетические жанры искусства как источники обогащения фонда крылатых выражений. Проблемы учебной лексикографии поднимались в докладах проф. Ж. Н. Жунусовой (Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева, Астана, Казахстан), Голандама Араша (Гилянский университет, Решт, Иран). Игровым технологиям при изучении русского языка как иностранного было посвящено исследование доцента М. В. Сарapas (Московский педагогический государственный универси-

тет, Москва, Россия). Иранские коллеги поделились опытом преподавания русского языка как иностранного: Алияри Шорехдели Махбубех (Университет Тарбиат Модарес, Тегеран, Иран) представила анализ используемых в иранских университетах методов обучения синтаксису; Дастамуз Саиде (Университет Аль-Захра, Тегеран, Иран) поделилась опытом обучения причастию в иранской аудитории

Лингвокультурологические аспекты затрагивались в докладах ученых разных стран. Так, проф. В. Н. Аврамова (Шуменский университет им. Епископа Константина Преславского, Шумен, Болгария), выдвинув термин *аккумуляема*, произвела сравнительный анализ концепта *родина* в русской и болгарской лингвокультурах; доцент В. В. Макарова (Вильнюсский университет, Вильнюс, Литва) остановила свое внимание на функционировании концепта ДРУГ в медиадискурсе; проф. Н. П. Видмарович (Загребский университет, Загреб, Хорватия) проанализировала концепт княжеской власти на материале текстов древнерусской литературы; доцент Б. Собчак (Университет им. А. Мицкевича, Познань, Польша) осветила стратегии представления образа России в польском медиадискурсе.

Форум завершился подведением итогов работы. Участники пришли к выводу, что в ситуации возрастания потребности в изучении русского языка в Иране необходимо продолжать научное и учебное взаимодействие между русистами разных стран, и выразили надежду, что форум послужит дальнейшему развитию и обогащению российско-иранских отношений в различных областях.

Russian Language and Literature in Modern World: Problems and Prospects (on Results of II International Forum of Teachers of Russian Language and Literature Organized by Iranian Association of Russian Language and Literature, Teheran, May 8—10, 2018)

© **Itskovich Tatyana Viktorovna (2018)**, orcid.org/0000-0002-5841-2943, Doctor of Philology, associate professor, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia), Tatiana.Itskovich@urfu.ru.

The results of the II International Forum of teachers of Russian language and literature organized and held by The Iranian Association of Russian Language and Literature

are presented. It is reported that the International Forum topical issues of comparative literature, comparative and comparative linguistics, functional grammar, linguodidactics and translation studies were discussed; the main trends in the development of Russian studies and methods of teaching Russian literature and Russian as a foreign language were considered. The content of scientific reports made during the Forum is covered. The main results of the authors' research are presented.

Key words: Russian studies; methods of teaching Russian literature and Russian as a foreign language; linguodidactics; translation studies.